Porównanie tłumaczeń Psalmów 66:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławiony Bóg, który nie odrzucił mojej modlitwy I nie (odmówił) mi swojej łaski! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławiony niech będzie Bóg! On nie odrzucił mojej modlitwy I nie odmówił mi swojej łaski. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony Bóg, który nie odrzucił mojej modlitwy i nie *odebrał* mi swego miłosierdzia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony Bóg, który nie odrzucił modlitwy mojej, ani odjął miłosierdzia swego odemnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony Bóg, który nie odrzucił modlitwy mojej, i miłosierdzia swego ode mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławiony Bóg, co nie odepchnął mej prośby i nie odjął mi swojej łaskawości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony Bóg, który nie odrzucił modlitwy mojej I nie odmówił mi swej łaski! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławiony Bóg, który nie odrzucił mojej modlitwy i nie pozbawił mnie swojej łaski. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech będzie Bóg błogosławiony, bo nie odtrącił mojej modlitwy ani swej łaski mi nie odmówił! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławiony Bóg, który nie odrzucił mojej modlitwy i nie odmówił mi swego miłosierdzia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wysławiony Bóg, który nie odrzucił mojej modlitwy i nie usunął ode mnie Swojej łaski. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosławiony niech będzie Bóg, który nie odsunął mej modlitwy ani swej lojalnej życzliwości ode mnie. |